

О ратификации Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой

Закон Республики Казахстан от 2 июня 2003 года N 420

Ратифицировать Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой, совершенный в Пекине 23 декабря 2002 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Д о г о в о р о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой

Республика Казахстан и Китайская Народная Республика, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

убежденные в том, что укрепление добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества между ними во всех областях отвечает коренным интересам их народов и способствует сохранению мира, безопасности и стабильности в Азии и во всем мире, вновь заявляя, что Совместные казахстанско-китайские декларации, подписанные в период с 1993 года по 1999 год, имеют важное значение для развития двусторонних отношений,

подтверждая свои обязательства по "Уставу Организации Объединенных Наций" и другим международным договорам, участниками которых они являются, исходя из стремлений к дальнейшему развитию и укреплению существующих отношений всестороннего сотрудничества в духе традиционной дружбы между народами двух стран,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны активно развивают и укрепляют отношения добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, принципами взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны отмечают, что делимитация и демаркация линии казахстанско-китайской государственной границы имеют историческое значение. Договаривающиеся Стороны руководствуются международно-правовыми принципами территориальной неприкосновенности и нерушимости государственных границ, неукоснительно соблюдают соответствующие договоры о границе между двумя странами, а также преисполнены решимости поддерживать в районе границы между ними вечный мир и дружбу, передаваемые из поколения в поколение.

Статья 3

Казахстанская Договаривающаяся Сторона подтверждает, что в мире существует только один Китай, Правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань является неотъемлемой частью Китая. Казахстанская Договаривающаяся Сторона выступает против любых попыток создания "двух Китаев" или "одного Китая, одного Тайваня", против "независимости Тайваня" и его участия в каких бы то ни было международных и региональных организациях, участниками которых являются только суверенные государства. Казахстанская Договаривающаяся Сторона подтверждает, что она не будет устанавливать с Тайванем официальные отношения и поддерживать с ним официальные контакты в какой бы то ни было форме.

Статья 4

Ни одна из Договаривающихся Сторон не участвует в каких-либо союзах и блоках, не предпринимает каких-либо подобного рода действий, включая заключение договоров с третьими государствами, наносящих ущерб суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон не допускает использования своей территории третьими государствами в ущерб государственному суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Договаривающейся Стороны.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не допускает создания и деятельности на своей территории организаций и групп, наносящих ущерб суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5

Китайская Договаривающаяся Сторона высоко оценивает присоединение Республики Казахстан к Договору о нераспространении ядерного оружия в качестве неядерного государства и подтверждает, что Китай никогда и ни при каких обстоятельствах не применит ядерное оружие первым, будет воздерживаться от применения ядерного оружия или угрозы его применения против неядерных государств или безъядерных зон и призывает другие ядерные государства занять такую же

п о з и ц и ю .

Казахстанская Договаривающаяся Сторона высоко оценивает и разделяет вышеизложенную позицию Китайской Договаривающейся Стороны, подчеркивает

историческую важность опубликованного в феврале 1995 года Заявления Правительства КНР о предоставлении Казахстану гарантий безопасности и подтверждает свою готовность к взаимодействию с Китайской Договаривающейся Стороной в интересах непрерывного укрепления глобальной и региональной стабильности и безопасности.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны на основе ранее заключенных соглашений и достигнутых договоренностей будут осуществлять военное и военно-техническое сотрудничество, которое не направлено против третьих государств, будут расширять и углублять меры доверия в военной области с целью укрепления безопасности каждой из Договаривающихся Сторон. В этих же целях Договаривающиеся Стороны будут расширять военные обмены на различных уровнях, всесторонние дружественные связи между оборонными ведомствами, военными учреждениями и личным составом вооруженных сил двух стран, оказывать друг другу помощь и содействие в обучении и подготовке военных кадров и специалистов.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны, выражая заинтересованность в успешной реализации экономических реформ в обоих государствах, будут прилагать усилия к расширению и углублению торгово-экономического сотрудничества двух стран и, в соответствии со своими национальными законодательствами и условиями международных договоров, создавать для этого необходимые благоприятные условия.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны в соответствии со своими международными обязательствами, а также национальными законодательствами, действующими в каждой из них, предпринимают эффективные меры, гарантирующие законные права и интересы юридических и физических лиц одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, а также оказывают друг другу правовую помощь по гражданским и уголовным делам в соответствии с подписанными Договаривающимися Сторонами соответствующими договорами.

Соответствующие органы Договаривающихся Сторон на основе национальных законодательств рассматривают и решают проблемы и споры на территориях своих государств, возникающие в ходе сотрудничества и хозяйственной деятельности юридических и физических лиц одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны.

Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать защиту интеллектуальной собственности, в том числе права патентов, торговой марки, авторских и других смежных прав, в соответствии со своими национальными законодательствами и международными договорами, участниками которых они являются.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны на основе равенства и взаимной выгоды развивают сотрудничество в торгово-экономической, научно-технической, транспортной, финансовой, космической, авиационной областях, в сфере технологий информационной связи и других сферах, представляющих взаимный интерес.

Договаривающиеся Стороны, осознавая, что сотрудничество двух стран в энергетической отрасли имеет стратегическое значение, стремясь полнее использовать огромные потенциальные возможности взаимовыгодного сотрудничества в энергетической отрасли, будут прилагать общие усилия к ускоренному развитию сотрудничества в энергетических проектах обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны на основе соответствующих международных договоров принимают необходимые меры для предотвращения загрязнения окружающей среды, обеспечения рационального природопользования и предпринимают действенные меры в выработке политики устойчивого развития и ее практической реализации для Центрально-Азиатского субрегиона. Они будут развивать сотрудничество в области охраны окружающей среды, в том числе разнообразия видов животного мира, профилактики пыльных бурь, экологического мониторинга, борьбы с последствиями экологических катастроф и их воздействия на окружающую среду, рационального использования и охраны трансграничных рек на основе соответствующих казахстанско-китайских двусторонних соглашений.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны придают важное значение расширению всесторонних связей в области культуры, образования, туризма, здравоохранения, социального обеспечения, физической культуры и спорта, организации обменов между молодежными организациями двух стран. Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области культуры, спорта и туризма в рамках Шанхайской организации сотрудничества.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны считают, что сохранение мира, стабильности и развития в регионе Центральной Азии, укрепление двустороннего и регионального экономического сотрудничества не только отвечает общим чаяниям и коренным интересам народов всех стран, но и имеет важное значение для сохранения мира в Азии , а также во всем мире .

Договаривающиеся Стороны будут придерживаться всех ранее достигнутых договоренностей в сфере укрепления безопасности, стабильности и мер доверия в регионе и подтверждают свою готовность и в дальнейшем развивать сотрудничество в данном направлении, в том числе в рамках Шанхайской организации сотрудничества. В целях обеспечения мира, безопасности и стабильности в азиатско-тихоокеанском регионе, Договаривающиеся Стороны будут вести конструктивный диалог по

азиатской безопасности в рамках Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны будут на основе целей и принципов Устава ООН, а также других общепризнанных норм международного права укреплять сотрудничество двух стран в рамках ООН и других международных организаций, обмениваться мнениями по глобальным и региональным проблемам, представляющим взаимный интерес.

Статья 14

В случае осложнения международной и региональной обстановки или возникновения кризисных ситуаций, которые могут создать угрозу миру или интересам безопасности одной из Договаривающихся Сторон, Договаривающиеся Стороны немедленно вступят в контакт друг с другом с целью проведения консультаций и выработки мер, направленных на предотвращение угрозы.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны в соответствии со своими национальными законодательствами и международными обязательствами каждой из них на двусторонней и многосторонней основах развивают сотрудничество по совместной борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, а также с организованной преступностью, нелегальной миграцией, незаконным оборотом наркотических средств, оружия и другой преступной деятельностью.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны продолжают развитие сотрудничества в международных финансовых учреждениях, экономических организациях и форумах, а также в соответствии с положениями уставных документов таких учреждений, организаций и форумов, будут способствовать вступлению другой Договаривающейся Стороны в те из них, членом которых является одна Договаривающаяся Сторона.

Договаривающиеся Стороны будут развивать экономическое сотрудничество в многостороннем формате в рамках действующих международных организаций, а также организаций, которые могут быть созданы в будущем.

Статья 17

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по другим международным договорам, участницами которых они являются, и не направлен против какого-либо третьего государства.

Статья 18

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами,

которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора. Договаривающиеся Стороны при необходимости будут заключать отдельные соглашения по вопросам реализации положений настоящего Договора.

Статья 19

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена р а т и ф и к а ц и о н н ы м и г р а м о т а м и .

Настоящий договор действует в течение двадцати лет. Срок действия настоящего Договора автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее, чем за один год до истечения соответствующего периода действия Договора не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершен в городе Пекине 23 декабря 2002 года в двух экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Республику Казахстан

За Китайскую Народную

Республику

(Прим. РЦПИ: далее прилагается текст Договора на китайском языке)